

ارتقا

(ارتقا) بی استانبول و ...
بر حهك آبرونه سی ۳۲ فروردین .

صحافی بالجله ارباب قله آچیقدره هر الی
قلم طوقان یازده بیلیر .

اداره خانه سی باب طالی جاده سنده
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کلنجلی فقراتدن باحث مصور
جریده در .

مربوع خصوصات ایچون غزته نك مدیری
سعادتلو طاهر بك افتندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : پاره یه در

فقط شمدی اونو تمق ایسترم هر ساحه پر الحان
ایکن ، یالکر سنکله بردقیقه اب باب قالنسم ،
اونو تسه مھروسودای ، بو محزون قلبی آلدانسم
قیلندن بر قاج پارچه شعرم وار ایسه
ده بو کی هذیان افکارک نزد ارباب ادبده
هیچ بر زمان مظهر تقدیر اوله میه جقلری
بیله یکم ایچون کندمی شاعریتدن بی نصیب
عد ایدرم .

حال بوکه موسیقیدن بو قدرده نصیم یوق
یا . آنی یالکر دیکلرم . فقط ناصل دیکلش
بیلمیسکر ؟ بوتون روحله ، بوتون قلبله ،
بوتون صمیمیتله

ایشته او کون چیر چیرده اوله دیکلیوردم .
کالانک تلارندن دوکیان حزین بر تقسیم
متعاقب بوتون خواننده وسازنده لر بر آغزندن
سودیکم ، پک سودیکم ، یایلدیغ بو
شرقیه :

« ایسته دکده کوکلمی ویردم سکا »
شرقیسنه باشلا دیار . آه بن بیلمزمیم ،
بو شرقینک بن ده ، روح و قلبمه او یاندیره جنی
حسن حزینک قطرات سرشک صورتنده
کوزلرمدن دوکیله جکنی بیلمزمیم .

شعر ، موسیقی آه ، ایکسینده
سودرم ، نظر منده ایکسینده قیغی عینی
درجه ددر . ذاتاً ایکسینده بردگی ؟ بری
— که شعر — حسیات قلبیه مزه ترجمان
اولور . دیکری — که موسیقی — آنی
لسان بلیغی ایله افاده ایدر .

« عمر ادبی » محرر محترمی استادمز
موسیقیدن بحث ایدرلرکن :

« موسیقی » شعرک آهنگ و نغمه دینلن
و بشرک ناطقه حالنه ، تحسینات فکریه سنه
کوره بر هوای بدیع و داپذیر ایله ترجمان
اولان نوع دیکر بدر « دیدکن صوکر
بعض کوزل شرقیلر دن متأثر کی
اولانلرک بونلرک بر آهنگ دلفریب تریمه
کیردیکن ایشیدنجه قوری قوری به او قومده
طویدقاری تأثر دن دهازاده - نی طویا جقلری
- ویله یورلر ،

نه قدر طوغری ! مثلاً بن :
ای جاذب وجدان نیمان آفت جانسک
بی مثل بها نشئه فزا روح روانسک
فوقکده کوزل کوزمدم ای نور لطافت
بی مثل بها نشئه فزا روح روانسک
یاخود :

بکامی بویه کوروندی آکوزل سنده کی حال
نه قدر جانلری یاقدک عجب ای نور جمال
سویله یور بوسوزی عاشقلرک ایام و لیل
نه قدر جانلری یاقدک عجب ای نور جمال

کی ابیات کزیده بی او قومده باشقه
برلنت ، بونلری بر آهنگ دلفریب تریم
ایچنده ایشتمکده ینه باشقه برلنت طویارم .
فقط ایکنجیسی هر حالده برنجیسنه مرجحدر .

باقیم رویکه بن کوزلرم اغیار صانیرم
کوزمک نوری کوزمندنده سنی قیصقانییم
کیدیکک بیرهن نازی رقیب طانییم
کوزمک نوری کوزمندنده سنی قیصقانییم
آجیرم بوس ایدم لب لبرک ای غنجه دهن
چونکه تأثیر نفسدن بوزیلور رنگ سمن
بر نکاهک یتر اما بکا ای سیم بدن

کوزمک نوری کوزمندنده سنی قیصقانییم
کی سناحت شاعرانه بر آهنگ روحواز
ترمه بورونلرک کوش رقصنده اهترار ایته
هیچ شبهه یوق که بونده بوله جغمز ذوق او
شعری او قومقله بوله مایز .

بیلم دقت ایتدیککر واری ؟ زمان
اولور که بر شعر ، بر مصراع ، حتی برکله
بعضاً انسانی ساعترجه دوشوندیرر ،
آغلایر .

هیچ شبهه یوق که اوشعر ، او مصراع ،
اولکه ترجمان حسن و قلبمن اولدینی ایچون
اوزرمزده اجرای تأثیر ایشددر . زاو
شعری آنک ایچون سومشدر . بر منظومه
واردر که پک سودرم . هر کون ، هر کیچه
اوقورم . ذاتاً از بریده در . با فکر نقل ایدیم
هیچ شبهه یوق که سزده سودجکسکر . احتمال
که بعضیلرینک احتسینات قلبیه سنه توافق
ایده جک . ایشته :

هر دم که بوقلب فاترمدن
بر حسن الم سکر یریشان
بر قطره سرشک اولوب نمایان
چشممده ، خیالک اوزره تتر
برلکده فقط آقوب کیدرلر
برلکده طوغوب ثناء ایدرلر
سنسک او خیال لوح وجدان
سنسک از سرشک زخم هجران
سنسک کچن آه خاطرمدن
کزمیسک ای ستوده اندام

افکار و خیال کیز رنگ
کوکلمده کی آه ناله آهنگ

اک حسلی دمنده تار روحک
بر نغمه کی اولور خروشان
لکن بوسورکلی عکس افغان
بر بشقه خطایدن حیانتک
تمالی مییم . نیم ثباتک ؟
سنسز بولونجه بولام آرام

بن بو منظومه بی ایلک او قودیم زمان
فوق العاده سومشدم . چونکه :
کزمیسک ای ستوده اندام

افکار و خیال کیز رنگ
کوکلمده کی آه ناله آهنگ

اک حسلی دمنده تار روحک

پارچه لریله احتسینات قلبیه م آراسنده
بر مناسبت واردر ، بزم بر منظومه بی ، بر
مصراع ، برکله بی ، یاخود کوچوک بر
حکایه بی سومکلمکمز ، آنی تکرار تکرار
او قومقلغمز ، قائلینک حسیله حسیاتمز آراسنده
مناسبت اولدینی ایچونددر .

نیمده اوشرقی بی سومکلمکمز ، آنی دیکرکن
متأثر اولقلغم روح و قلبمه ترجمان اولدینی
ایچونددر .

ایشته بن شعر و موسیقی بی بویه سورم .
آنلر نیم مجرم ملالم ، ندیمه روحدر . و شعر
و موسیقی ایچنده کچر دیکم زمانلر : حیانتک
اک خوش دقیقه لریدر .

محمد آصف



دلدار قدیم

اونی یکریمی بش کچه واپورینه یتشمک
ایچون پرتالک ، کوپری اوستنده قوشارکن
نظرم اوزاقدن کلن بر وجوده ، نکاهی
نکاحمه معطوف ایکی چشم سیاه تعلق ایتدی .
دقت ایتدم : نظرلری ، اسکی بر آشنالقله
نظرلرمده تره بن بوسیه کوزلری طانیق ایسته
یوردم . بردن بره پیش نکاحمه صانکه برزدای
سراب قالدی . بن ، یریتلان بونجاررقیق
آلشندن فارشیمده کی چهره بی ، نظرلری
نظرلرمده تره بن سیاه کوزلری طانیق .
او ، کچدی . بن ده یور یور و دوشو یوردم .
آه ، شمدی نظرلری اوزرمده هیچ بر تأثیر
حاصل ایدمه بن بو کوزلرک بر نکاحنه قازشی
بن وقتیه نه لر زشدر حسن ایتش ، بونلر ایچون
نه قدر آغلامشکن بر هیچدن ، اهمیتسز
بر انفعالن ، بر دارغیلقدن ، بر هجران مو -
قتدن صوکر او فسونکار کوزلرک ، او عشومه
کار نظرلرک روح و قلبمه او یاندیردقلری
احتسیناتی رمادنسیان آلتنه کومش ، آنی
اونوته رق حریص محبت اولان قلبی ایکی
چشم لاجوردنیک باغین باقیشلرینه ربط
ایتشدم .

بن بویه دوشو نورکن آرتق سومدیکم
اوزوالی ایچون قلبمه درین بر حسن مرحمت
او یاندی . واپوره یتشمک اوزره سریع
آدیملاه آصمه کوپریدن اینرکن بلا اختیار
آغلا یوردم .

محمد آصف



رقص

اقوام متدنده حرکات منتظمه بدیندن
عبارت اولان رقص ابتداری صیجرامه
نوعندن برشی ایدی . وقتیه ایکی نوع رقص
واردی . بری امور مقدسه دینی به مخصوص
اولوب دیکری امور عادی دنی به دن محدود
بولونوردی . ادیان قدیمه نک کافه سنده رقص
مراسم دینه سیانته داخلدر . عبرانیلر رهبانی
ایکی به آیرلر ، بر قسمتی تغنی به ، بر قسمتی
رقصه تخصیص ایدرلر و بروقه مشعوده
تجدیدنه نشانه شکران و مسرت اولق اوزره
رقص ایلرلردی .

هندیلر و چینیلر ده رقصی مراسم دینی دن
عد ایتشاردی . یونانیلر موسیقی ایله رقصی
مزج ایدرک باشلیجه معبودترینک شرفه
بونلری یاپارلردی . یونانستانده « باکوس »
نامنه اجرا ایدیلن رقص مستثنا اولق اوزره
دینی رقصلرک کافه تغنی غایت ساده ایدی .
فقط بعض نوع رقصلرده بر طبیعت وحشیه
کورولوردی . رقصلرده مزراقلر ، قالدانلر
بولور ، انهای رقصده صوک درجه ده براز
شدت اولونوردی . یونان رقصلرکده بر
ژیمناستیک خالی ده واردی . یونانستانک
بعض حوالیسنده بورقص عادتاً بر عسکرلک
تعلیمی مقامنه قائم اولوردی . بعض اقوامده
بورقص ضیافتلرک عقبنده قادیلر طرفندن
اجرا ایدیلردی . یاواش یاواش بوضیافت
رقصلرنده کی حدیث زائل اولدی . بونلره
تیا ترومی بر حال کلدی . صوکره صوکره
بوتون بوتون محل اخلاق بر رنگ کسب
ایتدی .

رومالیلر رقصی اهماال ایتدیلر . رومولوس
ایلک رقص محاربانیه ایجاد ایتدی . نوما
رقاص راهبلر مکتبئی تاسیس ایلدی . بورهبا
نک وظیفه لر بر حرب معبودینک معبدی اطراف
قده رقص ایتمکدن عبارتدی . ۳۶۰ سنه سنده
روماده شدتلی بروبا علی ظهور ایتدیکندن
بونک تأثیرینی ازاله ایتک اوزره بر رقص دینی
اجرا اولمشدی . « رومالی » صفتی احراز
ایتش اولان ذرات یالکر دینی رقصان اجرا
ایدرلردی . دیکر نوع رقصلر باعث ذل و عار
اولق اوزره تلقی اولونوردی . فقط بر زمان کلدی که
رومالیلر دن بو فکر زائل اولدی ، رقصلر صوک
درجه ده حرمت و رعایت بولدی . مع مافیه
رقصلر ایچین ینه بر دوره فلاکت کلدی ،
رقص تیا ترویه ده داخل اولدی . ایشته خر -
ستیانلرک ایلک زمانلرنده کلنلرلرده اجرا
ایدیلن رقصلر ، بوکونکی تیا تورلر دن کی بالانلر
هپ بو اسکی رقصلرک برر بقیه سیدر .

روما امپراطورلرک انقراضدن صوکره